

В этой книге вы познакомитесь с пятью детьми.

Это:

АВГУСТ ГЛУП —

жадный мальчик,

ВЕРУКА СОЛТ —

девочка, избалованная родителями,

ВИОЛЕТТА БЬЮРГАРД —

девочка, которая постоянно жуёт резинку,

МАЙК ТИВИ —

мальчик, который с утра до ночи

смотрит телевизор,

и

ЧАРЛИ БАКЕТ —

главный герой этой повести.

## Познакомьтесь с Чарли

Эх, сколько народу! Четверо очень старых людей — родители мистера Бакета, дедушка Джо и бабушка Джозефина; родители миссис Бакет, дедушка Джордж и бабушка Джорджина. А ещё мистер и миссис Бакет. У мистера и миссис Бакет есть маленький сын. Его зовут Чарли Бакет.



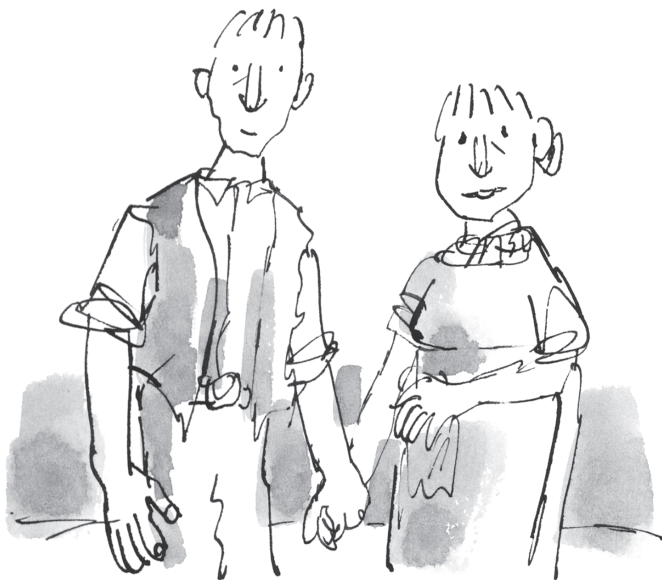


— Здравствуйте, здравствуйте и ещё раз здравствуйте!

Он рад встрече с вами.



Вся семья — шестеро взрослых (можете пересчитать) и малыш Чарли — жила в деревянном домике на окраине тихого городка. Домик был слишком мал для такой большой семьи, жить там всем вместе было



очень неудобно. Комнат было только две, а кровать одна. Кровать отдали бабушкам и дедушкам, потому что они были до того старые и слабые, что никогда с неё не слезали. Дедушка Джо и бабушка Джозефина занимали правую половину, а дедушка Джордж



и бабушка Джорджина — левую. Мистер и миссис Бакет и маленький Чарли Бакет спали в соседней комнате на матрацах на полу.

Летом это было неплохо, но зимой, когда холодные сквозняки всю ночь гуляли по полу, — ужасно.

О том, чтобы купить новый дом или хотя бы ещё одну кровать, не могло быть и речи, Бакеты были слишком бедны.

Единственным в семье, кто имел работу, был мистер Бакет. Он работал на фабрике зубной пасты. Целый день мистер Бакет завинчивал тубики с зубной пастой. Но платили за это очень мало. И как мистер Бакет ни старался, как ни спешил, заработанных денег не хватало, чтобы купить хотя бы половину самого необходимого для такой большой семьи. Не хватало даже на еду. Бакеты могли позволить себе только хлеб с маргарином на завтрак, варёную картошку и капусту на обед да капустный суп на ужин. В воскресенье дела обстояли немного лучше. И вся семья с нетерпением ждала воскресенья: не потому, что еда была другая, нет, — просто каждый мог получить добавку.

Бакеты, конечно, не голодали, но всех их (двух дедушек, двух бабушек, родителей Чарли и особенно самого малыша Чарли) с утра до вечера донимало ужасное чувство пустоты в желудке.

Хуже всех приходилось Чарли. И хотя мистер и миссис Бакет частенько отдавали ему свои порции, для растущего организма этого было недостаточно,

и Чарли очень хотелось чего -нибудь более сытного и вкусного, чем капуста и капустный суп. Но больше всего на свете ему хотелось... ШОКОЛАДА.

Каждое утро по дороге в школу Чарли останавливался у витрин и, прижавшись носом к стеклу, смотрел на горы шоколада, а у самого слюнки текли. Много раз он видел, как другие дети достают из карманов плитки сливочного шоколада и жадно жуют его. Смотреть на это было настоящей пыткой.

Только раз в году, в свой день рождения, Чарли Бакету удавалось отведать шоколада. Целый год вся семья копила деньги, и, когда наступал счастливый день, Чарли получал в подарок маленькую плитку шоколада. И каждый раз, получив подарок, он аккуратно клал его в маленький деревянный ящичек и бережно хранил там, словно это был вовсе не шоколад, а золото. В последующие несколько дней Чарли только смотрел на шоколадку, но ни в коем случае к ней не прикасался. Когда же терпение у мальчика подходило к концу, он отрывал краешек обёртки так, чтоб был виден маленький кусочек плитки, а затем откусывал совсем немножко, только чтобы ощутить во рту удивительный вкус шоколада. На другой день Чарли откусывал ещё маленький кусочек. Потом ещё. Таким образом удовольствие растягивалось на месяц с лишним.

Но я пока ещё не рассказал вам о том, что мучило малыша Чарли, любителя шоколада, больше

всего на свете. Это было гораздо хуже, чем смотреть на горы шоколада в витринах, хуже, чем видеть, как другие дети поедают прямо у тебя на глазах сливочный шоколад. Ничего более ужасного предстать себе невозможно. Было это вот что: в городе, прямо перед окнами семьи Бакет, находилась **ОГРОМНАЯ ШОКОЛАДНАЯ ФАБРИКА!**

Вы только вообразите!

Шоколадная фабрика была не просто большая. Это была самая большая и самая знаменитая шоколадная фабрика в мире — **ФАБРИКА ВОНКИ**. Владел ею мистер Вилли Вонка, величайший изобретатель и шоколадный король.

Удивительная это была фабрика! Её окружала высокая стена. Попасть внутрь можно было только через большие железные ворота, из труб шёл дым, и откуда-то из глубины доносилось странное жужжанье, а за стенами фабрики на полмили вокруг воздух был пропитан густым запахом шоколада.

Дважды в день, по дороге в школу и из школы, Чарли Бакет проходил мимо этой фабрики. И каждый раз он замедлял шаг и с восторгом втягивал волшебный запах шоколада.

О, как он любил этот запах!

О, как мечтал проникнуть на фабрику и узнать, что там внутри!

D 2 d

## Фабрика мистера Вилли Вонки

По вечерам, поужинав водянистым капустным супом, Чарли обычно отправлялся в комнату бабушек и дедушек, чтобы послушать их рассказы и пожелать им доброй ночи.

Каждому из стариков перевалило за девяносто. Все они были худые, как скелет, и сморщенные, как печёное яблоко. Весь день они лежали в кровати: дедушки — в ночных колпаках, бабушки — в чепчиках, чтобы не замёрзнуть. От нечего делать они дремали. Но как только открывалась дверь, в комнату входил Чарли и говорил: «Добрый вечер, дедушка Джо и бабушка Джозефина, дедушка Джордж и бабушка Джорджина», — старики садись в постели, их сморщенные лица озаряла улыбка, и начиналась беседа. Они любили этого малыша. Он был единственной радостью в жизни стариков, и они весь день с нетерпением ждали этих вечерних бесед. Часто родители тоже заходили в комнату, останавливались на пороге и слушали рассказы дедушек и бабушек. Так семья хоть на полчаса забывала про голод и бедность, и все были счастливы.

Однажды вечером, когда Чарли, как обычно, пришёл проведать стариков, он спросил:

— А правда ли, что шоколадная фабрика Вонки — самая большая в мире?

— Правда ли? — вскричали все четверо. — Конечно правда! Господи! Разве ты не знал? Она в пятьдесят раз больше любой другой фабрики.

— А правда, что мистер Вилли Вонка лучше всех на свете умеет делать шоколад?

— Мой мальчик, — ответил дедушка Джо, приподнимаясь на подушке, — мистер Вилли Вонка — самый замечательный кондитер в мире! Я -то думал, это всем известно.

— Я, дедушка Джо, знал, что он знаменитый, знал, что он изобретатель...

— Изобретатель? — воскликнул дедушка. — Да что ты! В шоколадном деле он волшебник! Он может всё! Верно, мои дорогие?

Две бабушки и один дедушка закивали головами:

— Совершенно верно, вернее и быть не может.

А дедушка Джо удивлённо спросил:

— Ты что, хочешь сказать, я никогда не рассказывал тебе о мистере Вилли Вонке и его фабрике?

— Никогда, — ответил Чарли.

— Боже мой! Как же это я?

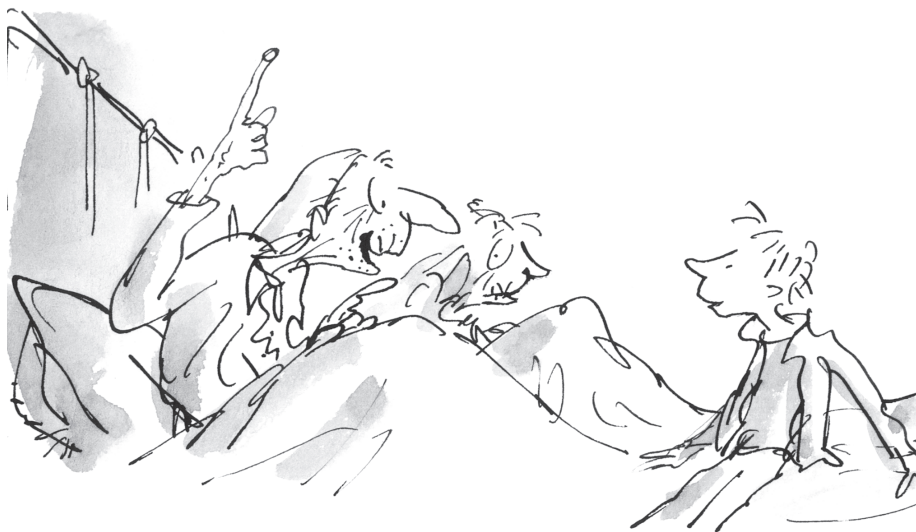
— Пожалуйста, дедушка Джо, расскажи сейчас, — попросил Чарли.

— Непременно расскажу. Усаживайся поудобнее и слушай внимательно.

Дедушка Джо был в семье самый старший. Ему сравнялось девяносто шесть с половиной лет, а это не так уж и мало. Как и все очень старые люди, он был болезненный, слабый и малоразговорчивый человек. Но вечерами, когда в комнату заходил его любимый внук Чарли, дедушка на глазах молодел. Усталость как рукой снимало. Он становился нетерпеливым и волновался, словно мальчишка.

— О! Этот мистер Вилли Вонка — удивительный человек! — воскликнул дедушка Джо. — А знаешь ли ты, например, что он придумал более двухсот новых видов шоколада, и все с разной начинкой? Ни одна кондитерская фабрика в мире не выпускает таких сладких и вкусных шоколадок!

— Чистая правда, — подтвердила бабушка Джозефина. — И он рассылает их по всему свету. Верно, дедушка Джо?



— Да, да, моя дорогая. Он рассылает их всем на свете королям и президентам. Но мистер Вилли Вонка делает не только шоколад. У него есть несколько просто невероятных изобретений. Знаешь ли ты, что он изобрёл шоколадное мороженое, которое не тает без холодильника? Весь день оно может пролежать на солнце и не растает!

— Но это невозможно! — воскликнул Чарли, удивлённо глядя на дедушку.

— Конечно невозможно! И совершенно невероятно! Но мистер Вилли Вонка это сделал! — вскричал дедушка Джо.

— Именно так, — подтвердили остальные.

Дедушка Джо продолжил свой рассказ. Говорил он очень медленно, чтобы Чарли не пропустил ни единого слова:

— Мистер Вилли Вонка делает зефир, который пахнет фиалкой, и удивительные карамельки, которые каждые десять секунд меняют цвет, а ещё маленькие конфетки,



которые просто тают во рту. Он умеет делать жвачку, никогда не теряющую вкуса, и сахарные шарики, которые можно надуть до огромных размеров, а потом проткнуть булавкой и съесть. Но главный секрет мистера Вонки — чудесные, голубые в крапинку, птичьи яички. Когда кладёшь такое яичко в рот, оно становится всё меньше и меньше и в конце концов тает, а на кончике языка остаётся крохотный розовый птенчик. — Дедушка замолчал и облизнулся. — При одной мысли обо всём об этом у меня слюнки текут, — добавил он. — И у меня тоже, — признался Чарли. — Пожалуйста, рассказывай дальше.

Пока они разговаривали, в комнату тихонько вошли мистер и миссис Бакет и теперь, стоя у двери, тоже слушали дедушкин рассказ.

— Расскажи Чарли про сумасшедшего индийского принца, — попросила бабушка Джозефина, — ему понравится.

— Ты имеешь в виду принца Пондишери? — рассмеялся дедушка Джо.

— Совершенно ненормальный принц, — добавил дедушка Джордж.

— Но очень богатый, — уточнила бабушка Джорджина.

— А что он сделал? — нетерпеливо спросил Чарли.

— Слушай, — ответил дедушка Джо. — Я тебе расскажу.